

## Presentación

---

Este número de la revista *ELA* se abre con el artículo de Li Wei “Competing forces in language maintenance and language shift: Markets, hierarchies and networks in Singapore”, mismo que tiene una significancia especial en este momento. Como ya es de dominio de nuestro público, el próximo congreso de AILA (Asociación Internacional de Lingüística Aplicada) tendrá lugar en Singapur en diciembre de 2002. En este contexto el trabajo del investigador inglés sobre la situación sociolingüística en Singapur es sumamente actual. El análisis de la sociedad multilingüe en Singapur y del estatus social de las cuatro lenguas oficiales (inglés, mandarín, malayo y tamil), así como los patrones de uso de las lenguas mencionadas en una situación particular de bilingüismo y plurilingüismo, causará, sin duda, mucho interés en nuestros lectores, especialmente en aquellos que se preparan para participar con ponencias en el congreso de Singapur.

El segundo artículo “Different strokes: variations on a theme” de Maya Khemlani David y Pratheepa Mohandhas, de cierta manera sigue el tema “asiático”, ya que las dos autoras provienen respectivamente de Malasia y Singapur. En su estudio se trata de las estrategias de enseñanza con base en el contexto educativo en Malasia. Las investigadoras presentan la situación actual malasia donde el inglés se enseña como una segunda lengua o lengua extranjera. Para optimizar el aprendizaje de L2 se propone el desarrollo de estrategias de enseñanza por parte del maestro dirigidas a crear confianza y autoestima en los aprendientes. Sus conclusiones basadas en los experimentos llevados a cabo por las autoras confirman la importancia de las tácticas de enseñanza para el aprendizaje eficiente y del papel del maestro en este proceso. Esperemos que el artículo proporcione ideas y sugerencias útiles para quienes se dedican a la docencia en lenguas extranjeras.

El siguiente artículo “La inmersión en dos idiomas y los fondos de conocimiento lingüístico”, de Patrick Smith, nos transfiere al continente americano, a la situación de educación bilingüe en condiciones de inmersión. Se considera un estudio de caso de una escuela bilingüe en Tucson, Arizona, donde el español es reconocido como idioma minoritario, en contraste con el inglés como lengua dominante. El objetivo del autor es ver cómo la escuela puede aprovechar los recursos lingüísticos de la comunidad hispanohablante, o sea, el conocimiento colectivo que reside en las familias México-americanas.

La meta final es apoyar la adquisición y el uso de español oral y escrito en las difíciles condiciones del desplazamiento del español por el inglés.

El artículo “Exploración de las creencias maternas en tomo al proceso de adquisición del lenguaje” de Cecilia Rojas, Rosa Ma. Ortiz, Elva Álvarez, Teresita Cabanillas, y Emma Cano es fruto de un trabajo colectivo interinstitucional situado en el área de psicolingüística. El proceso de adquisición de la lengua materna, en este caso español, se examina desde el punto de vista de la interacción entre madre e hijo donde se exploran las creencias maternas relativas al papel del niño como emisor, destinatario e interlocutor en este proceso. La investigación, llevada a cabo en la ciudad de Hermosillo, Sonora, abre un nuevo ángulo en los estudios sobre la adquisición del lenguaje en México y seguramente causará interés en nuestro auditorio.

Tokiyo Tanaka y Erika Ehnis en su artículo “Las preposiciones *a, en, de* y los estudiantes japoneses al estudiar español: gramática contrastiva” hacen un intento de construir la gramática pedagógica sobre un punto lingüístico: las preposiciones españolas que provocan dificultades para los aprendientes de español como L2, cuya lengua materna es el japonés. Las autoras han aplicado un test a los estudiantes japoneses del CEPE para medir sus conocimientos acerca del uso de estas preposiciones y han analizado sus resultados. Es un estudio en el cual intervienen muchos factores: el análisis contrastivo, el análisis de errores, aspectos cognoscitivos. Al final se presentan las implicaciones y sugerencias didácticas que puedan ser de utilidad para los maestros de español.

Con el artículo de Leonardo Herrera “Planeación y seguimiento de un proyecto de investigación para abordar el impacto de los estudios sobre interacción en el salón de clase” seguimos con la tradición de la revista de dar a conocer a nuestros lectores las investigaciones del CELE. Leonardo Herrera, como miembro del Departamento de Lingüística Aplicada, ha trabajado dentro de una de las líneas de investigación más representativas del CELE, a saber, “interacción en el salón de clase”. Sus reflexiones acerca de las contribuciones de lingüistas aplicados sobre el tema y las condiciones reales de enseñanza de lenguas extranjeras en el país nos dan pautas para la organización de un proyecto de investigación en esta área. Compartiendo su experiencia en el análisis del fenómeno de interacción dentro de la enseñanza de portugués como L2, el autor promueve la aplicación de este tipo de estudios a otros idiomas, y en otras instituciones. Es un artículo recomendable sobre todo para los profesores de lenguas que quieren empezar a investigar la realidad del salón de clase (y no saben cómo).

El último artículo “Terminología y representación de los conocimientos: análisis y generación automáticos de los términos derivados y compuestos de la terminología de la informática” de Albert Álvarez nos remite al campo de terminología, mismo que está en constante desarrollo, de acuerdo con los requerimientos de nuestros tiempos en los que la aparición de nuevos términos es un fenómeno cotidiano sujeto a muchas polémicas. En su trabajo el autor propone un sistema de análisis y generación por computadora de una clase de términos, es decir, palabras compuestas y derivadas, basado en el método elaborado por el Laboratorio de Ingeniería Lingüística y de Lingüística Aplicada de la Universidad de Niza-Sophia Antipolis (Francia). El trabajo de Albert Álvarez es un

buen ejemplo de la aplicación y elaboración de este método, mismo que puede resultar muy provechoso para los terminólogos y lexicógrafos.

Cierra este volumen el reporte “Conclusiones de dos simposios sobre la certificación de conocimientos de las lenguas indígenas” de Harold Ormsby, el cual nos da información sobre dos simposios separados uno del otro por seis años y nos hace reflexionar sobre la necesidad de discutir la problemática de lenguas indígenas a la luz de los recientes acontecimientos sociopolíticos en el país, y de expresar nuestras opiniones al respecto.

Natalia Ignatieva  
Editora Responsable de ELA